EJEMPLOS SELECCIONADOS DEL TAPIZ DE REFRANES UNESCO

DE LOS MEJORES EJEMPLOS DISPONIBLES DE LA TRÍADA CONCEPTUAL SE PEDIRÁN EQUIVALENCIAS (NO MERAS TRADUCCIONES) EN OTRAS CULTURAS, IDIOMAS...

(Proyecto editorial con el Instituto Cervantes)

RB LANZAROTE

REFRANES

A **Das letzte Hemd hat keine Taschen**
La última camisa no tiene bolsillos

B **De lo mucho, faltó; de lo poco, sobró.**

C **No subas tan arriba que vas a caer,**
Más alto subió la palma, y al suelo vino a barrer

EJEMPLOS SELECCIONADOS

A — LÍMITES BIOFÍSICOS

Difundido durante siglos en el ámbito de habla alemana. Sus raíces se remontan probablemente a la Edad Media y están vinculadas a la tradición cristiana de los entierros: el sudario —la "última camisa"— no tiene bolsillos, porque el ser humano no puede llevar nada material consigo al morir. La expresión nos recuerda, por tanto, la fugacidad de las posesiones y la finitud de nuestra vida.

Declaración de la comunidad alemana, Lanzarote, 2026.

Christian Rojas, nacido en Chile, migrado en 2021 a Lz desde Alemania.

B — ECO-DEPENDENCIA

Despreocupación si no apreciamos limitaciones. Consumo desmedido...

Propósito compartido
Reparto de lo que queda, y unión para sobrevivir.

Aportación de Águeda Villa, Red Andaluza de Reservas de Biosfera.
(Vídeo de RB Doñana, habla Manuela Solís Sáez).

C — INTER-DEPENDENCIA

Este antiguo refrán, usado en la zona de Anaga, Tenerife, es una advertencia contra el orgullo, la ambición desmedida o la soberbia. Probablemente surgió en un contexto rural tradicional, donde servían para reforzar valores de humildad y advertir contra el deseo de sobresalir por encima del resto.

Sabiduría tradicional que expresa:
Ambición irreflexiva, propia de la juventud, pero no solo.
Ambición desmedida, competición incesante, huida hacia delante.
En sociedades cazadoras-recolectoras no se alaba al cazador exitoso... y en la Grecia Clásica se desterraba al general victorioso, por temor a convertirse en tirano.

Aportación de RB Anaga, Tenerife.
Habla Celia Fuentes Martín (vídeo)

EJEMPLOS SELECCIONADOS DEL TAPIZ DE REFRANES UNESCO

DE LOS MEJORES EJEMPLOS DISPONIBLES DE LA TRÍADA CONCEPTUAL SE PEDIRÁN EQUIVALENCIAS (NO MERAS TRADUCCIONES) EN OTRAS CULTURAS, IDIOMAS...

(Proyecto editorial con el Instituto Cervantes)

RB LANZAROTE

EQUIVALENCIAS BUSCADAS EN RESERVAS DE BIOSFERA

EJEMPLO DE REFRÁN PARA LÍMITES BIOFÍSICOS	EJEMPLO DE REFRÁN PARA ECO-DEPENDENCIA	EJEMPLO DE REFRÁN PARA INTER-DEPENDENCIA

Quiénes aportan:
Nombre:
Contacto en Lanzarote:

País de origen:
Lengua Original: